

Universal Declaration of Human Rights - Emiliano-Romagnolo

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

DICHIARAZIOUN UNIVERSELA DI DIRET UMEN

PREAMBLI

Considerèd che u riconoscimènt dla dignità cla riguerda tot i mémברי dla famèia umèna e di su dirèt, cumpagn e irrinunciabli, e costitués e' fundamènt dla libertà, dla giustizia e dla pèsa te mand;

Considerèd che la negazioun e el disprez di dirèt umèn i à port ma gist d'inciviltà che i ufènd la cuscenza dl'umanità, e che la cunquèsta d'un mand duvè che al persouni al goda dla libertà at parola e at credo (foida) e dla libertà da la paura e da e' bsagn, l'è stè proclamèd cumè la più granda aspirazioun dl'om;

Considerèd che l'è indispensabli che i dirèt umèn i sia difois da lègi, se u s vò evitè che l'om u sia custrèt a ricora, cumè utma pusibilità, m'la ribelioun countra la tirania e l'opresioun;

Considerèd che l'è nicisèrri lavurè pri u svilòp ad relazioun d'amicizia tra toti al Nazioun;

Considerèd che i popli dli Nazioun Unidi ià ribadì tu Statut la su foida ti dirèt umèn fundamentil, tla dignità e te valour dla persouna umèna, tl'uguaglienza di dirèt dl'om e dla dona, e i à decis da lavurè pri e' prugrès suciél e pri un migliour tenour ad vita t'na libertà più granda;

Considerèd che i Stèd dli Nazioun Unidi i s'è impegné a lutè, sla colaborazioun dli Nazioun Unidi stèsi, pri u rispèt e l'oservènza universèla di dirèt umèn e dli libertà fundamentèli;

Considerèd che una concezioun unitèria at stì dirèt e at stà libertà la è fundamentèla pri la completa realizazioun at tot stì impègn;

L'ASSEMBLEA GENERELA

la proclama

la presènta dichiarazioun universèla di dirèt umèn cumè ideél comun da cunquistè da tot i popli e da tot al Nazioun, s'u scop che ogni individui e ogni urganismi dla società, tnénd sempra presènta stà Dichiarazioun, u s'impègna a lavurè, s'l'insegnamènt e s'l'educazioun, pri u rispèt at stì dirèt e at stli libertà e ad garantin, miténd in àt iniziatiivi sempri più numerosi at caratri naziunèl e internaziunèl, l'universèl e concrèt riconoscimènt e rispèt, tent tra i popli di stès Stèd mémברי, quant tra quéi di teritòri che i è sotopost mla su giurisdizioun.

ARTICOLO 1 (Artécli 1)

Tot j essèri umèn i nàs lébri e cumpagn in dignità e dirèt. Lou i è dutid ad rasoun e ad cuscenza e i à da operè, ognun ti cunfrunt at ch'j ilt, sa sentimint ad fratelènza.

ARTICOLO 2

Ogni persouna la à da beneficié at tot i dirèt e at toti al libertà proclamid tla presènta Dichiarazioun, sènza alcuna distinzzioun pri rasoun ad raza, ad culour, ad sesso, ad lèngua, ad religioun, ad idea pulética e upinioun divèrsi, ad nazionalità o suciéla, ad richèza, ad nascita o ad qualsiasi éltà cundizioun.

Nisuna distinzzioun la sarà stabilida tnénd count du stèd pulétich, giurédich o internaziunèl de paiois o del teritorii me quale una persouna l'aapartèn, c'u sia quest indipendènt, o c'l'èpa una aministrazzioun fiducèria, o c'un sia

autonomo, o c'u sia sugét ma qualsiasi tip ad limitazioun ad sovranità.

ARTICOLO 3

Ogni individuo l'à dirét ma la vita, m'la libertà e m'la sicurèza dla propia persouna.

ARTICOLO 4

Nisuna persouna la putrà èsa tnuda in stèd ad schiavitò o ad servitò; la schiavitò e la trata di s-cév al sarà pruibidi sata qualsiasi fourma.

ARTICOLO 5

Nisuna persouna la putrà èsa sotoposta m'la tortura o ma un tratamènt o punizioun crudeli, disumèni o degradènti.

ARTICOLO 6

Ogni individuo l'à dirét, at tot e' mand, m'u riconoscimènt dla su personalità giurédica.

ARTICOLO 7

Tot i è cumpagn davènti m'la lègia e i à dirét, senza discriminazioun, ma una uguèla protezioun da pèrta dla lègia. Tot i à dirét ma una uguèla protezioun countra ogni discriminazioun c'l'à sia cuntrèria m'la presènta Dichiarazioun cumè countra ogni incitamènt m'la discriminazioun stèsa.

ARTICOLO 8

Ogni persouna la à dirét ma una concrèta pusibilità da fè ricours ma tribunil competint countra àt che i neghés i dirét fundamentil riconosciud ma èsa stèsa dala costituzioun o da la lègia.

ARTICOLO 9

Nisuna persouna la putrà èsa arèstèda, tnuda in prisoun o esilièda arbitrariamènt.

ARTICOLO 10

Ogni persouna la à dirét, in pusizioun ad tutèla uguagliènza, ma una giosta e pòblica udiènza davènti m'un tribunèl indipèndènt e imparziél, s'u scop da determinè i su dirét e i su duvir, e in piò da determinè la fundatèza ad qualsiasi acusa penèla c'la j venga rivolta.

ARTICOLO 11

- 1. Ogni persouna acusèda d'una colpa la è presunta inocènta fina a quand la su colpevolèza lan sia stè pruvèda legalmènt t'un prucés pòblich, te quale li la abia avù tot al garanzì nicisèrri pri la su difoisa.*
- 2. Nisuna persouna la sarà cundanèda pri azioun cumèsi o pri azioun non cumèsi al quali, t'e' mumènt c'agli è stè cumèsi o non cumèsi, lin fos prevèsti cumè reéd sgand el dirét interni o sgand el dirét internaziunèl. Tu stès temp un putrà èsa inflèta alcuna pòina piò granda ad quèla prevèsta te mumènt te quale la colpa la sia stè cumèsa.*

ARTICOLO 12

Nisuna persouna la putrà èsa sotoposta ma interferenzi arbitrèrii tla su vita privèda, tla su famèia, tla su chésa, tla su corispondènza, né ma lesioun du su unour e dla su reputazioun. Ogni persouna la à dirét da èsa difoisa dala lègia countra al sudèti interferinzi o lesioun.

ARTICOLO 13

1. Ogni persouna la à dirét m'la libertà ad muviment e ad residénza drointa i cunfoin ad ogni Stèd.
2. Ogni persouna la à dirét da lasè qualsiasi paiois, cumprois e propii, e d'arturnè tu su paiois.

ARTICOLO 14

1. Ogni persouna la à el dirét da ciarché e da usufruì, at ch'j ilt pais, rifug' dal persecuzioun.
2. St'el dirét un putrà èsa invuchéd te chés che la persouna la sia realmènt ricerchéda pri colpi non puletichi o pri azioun cuntrerii m'al finalità e m'i principi dli Nazioun Unidi.

ARTICOLO 15

1. Ogni persouna la à dirét ma una citadinèzza.
2. Nisuna persouna la putrà èsa arbitrariamènt privèda dla su citadinèzza, né del dirét ad cambié citadinèzza.

ARTICOLO 16

1. Umni e dòn in età giosta i à el dirét da spusès e da fundè una famèia, senza alcuna limitazioun ad raza, citadinèzza o religioun. Lou i à i stés dirét riguerd e' matrimonii, durent e' matrimonii e t e' mumènt du su eventuèl scioglimènt.
2. E' matrimonii e putrà èsa celebrèd snà s'u lébri e tutèl cunsèns di futur spus.
3. La famèia l'è la cellula naturèla e fundamentèla dla società e la i à el dirét da èsa difoisa dala società e da u Stèd.

ARTICOLO 17

1. Ogni persouna la à el dirét da avoi una proprietà su persunèla o insèn sa éltà genta.
2. Nisuna persouna la putrà èsa privèda ingiustamènt dla su proprietà.

ARTICOLO 18

Ogni persouna la à dirét m'la libertà ad pensiir, ad cuscinza, e ad religioun; st'el dirét e cumprènd la libertà ad cambié religioun e ad cambié credo, e la libertà ad manifestè, singolarmènt o insèn sa elta génta, e sia in poblich che in privèd, la propia religioun o e' propii credo tl'insegnamènt, tli pratichi, ti gist religius e tl'oservènza di rituel.

ARTICOLO 19

Ogni persouna la à dirét ma la libertà d'opinioun e d'espresioun cumprois el dirét da no èsa molestèda pri la propia upinioun e quèl da ciarché, ricéva e comuniché infurmazioun e idèi usand tot i mèzi e senza riguerd ma cunfoin.

ARTICOLO 20

1. Ogni persouna la à dirét ma la libertà 'd riunioun e ad asociazioun pacéfica.
2. Nisun e pò èsa custrèt a fè pèrta d'una asociazioun.

ARTICOLO 21

1. Ogni persouna la à dirét da partecipè m'e' g-vèrni de propii paiois, sia diretamènt, sia pri mèzi ad rapresentint scilt liberamènt.

2. Ogni persouna la à dirèt da èsa asunta in cundizioun ad parità t'j impiégh poblich de propii paiois.

3. La volontà populèra la è e' fundamènt dl'autorità de g-vèrni; stà volontà la à da èsa esprèsa da elezioun frequenti e leéli, organizèdi a sufrag' universèl e uguèl, a vot segrèt, opure seguend una procedura ad vutazioun altretènt lébra e garantèsta:

ARTICOLO 22

Ogni persouna, cumè pèrta integrènta dla societa, la à dirèt mla sicurèza suciéla, nonchè mla realizazioun atravers u sforz naziunèl e la cooperazioun internaziunèla e in armonia sl'organizazioun e al risorsi ad ogni Stèd, di dirèt economich, suciél e culturil indispensabli m'la su dignità e m'u lébri svilop dla su personalità.

ARTICOLO 23

1. Ogni persouna la à dirèt m'u lavour, m'la lébra scilta dl'impiegh, ma giosti e dignitousi cundizioun ad lavour e m'la protezioun countra la disocupazioun.

2. Ogni persouna, senza nisuna discriminazioun, la à dirèt m'una uguèla retribuizioun in cunfrount m'un uguèl lavour.

3. Ogni persouna c'la lavoura la à dirèt ma una pèga giosta e dignitousa c'la garantèsa ma se stèsa e m'la su famèia una vita umèna dignitousa e aiutèda, quand l'è nicisèrrii, da d'j ilt mèzi ad protezioun suciéla.

4. Ogni persouna la à dirèt da fundè dli organizazioun sindachéli e dèi la propia adeszioun pri la difoisa di propii interis.

ARTICOLO 24

Ogni persouna la à dirèt m'u ripos e m'el temp lébri, tnénd count ad conseguénza d'una giosta limitazioun dli ouri 'd lavour e ad ferie retribuìdi.

ARTICOLO 25

1. Ogni persouna la à dirèt d'avoi una cundizioun ad vita c'l'ai permèta da garantì la saluta e e' benèsri propii e dla su famèia, s'una atenzioun particulèra m'l'alimentazioun, m'i vistid, m'la chésa, mli medicini e m'i servizi suciél nicisèrrii, e la à dirèt m'la sicurèza ti chés ad disocupazioun, malatì, invalidità, vedovènz, v-ciaia e at tot i chés ch'i duvés cumpurtè la perdita di mèzi ad susisténza a cheusa ad fât indipendint dala su volontà.

2. La maternità e l'infanzia agl'i à dirèt ma curi e asisténza particulèri. Tot i burdill, nid al'intèrni de matrimonii o fura da e' matrimonii, i à da beneficié dla stèsa protezioun suciéla.

ARTICOLO 26

1. Ogni persouna la à dirèt ma l'istruzioun. L'istruzioun la n'à da custè gnint almeno in riferimènt mli classi elementèri e fundamentèli. L'istruzioun elementèra la à da èsa ubligatoria. L'istruzioun tecnica e prufesiunèla la à da èsa m'la purtèda ad tot e l'istruzioun superioura la à da èsa altretènt acèsébila ma tot in cunsiderazioun de mèrit ad ciascun.

2. L'istruzioun la à da èsa indirizèda m'e' pin svilop dla personalità umèna e m'u rafurzamènt du rispèt di dirèt umèn e dli libertà fundamentèli. Li la à da ricerché u svilop dla comprenszioun, dla tolerènza, dl'amicizia fra toti al Nazioun, i grop ad razi diversì, i grop religios, e la à da favuri l'impègn dli Nazioun Unidi pri e' mantenimènt dla pèsa.

3. I genitur i à el dirèt ad priorità tla scilta del tip d'istruzioun da dè m'i propii fiull.

ARTICOLO 27

1. Ogni persouna la à dirét da partecipè liberamènt m'la vita culturèla dla comunità, la à dirét da aprezè al belèzi dl'arte tli su svariédi fourmi e da contribuì m'e' prugrès dla scienza e da usufruì di su beneficc.

2. Ogni persouna la à dirét m'la protezioun d'j interis murèl e materiil proveniint da ogni produzioun scientifica, leterèria e artestica creéda da la persouna stèsa.

ARTICOLO 28

Ogni persouna la à dirét m'un ourdni suciél e internaziunèl te quale i dirét e al libertà proclamid tla presènta Dichiarazioun i posa èsa completamènt realizid.

ARTICOLO 29

1. Ogni persouna la à di duvoir ti cunfrunt dla comunità, snà drointa la quale l'è pusébli e' pin e lébri svilop dla su personalità.

2. Tl'esercizii di su dirét e dli su libertà ogni persouna la à da èsa sotoposta snà ma cli limitazioun stabilidi dala lègia prì garantì u riconoscimènt e u rispèt di dirét e dli libertà ad ch'j ilt e prì sudisfè al giosti necessità dla morale, dl'ourdni pòblich e de benèsri generèl 't una società democratica.

3. Stì dirét e stlì libertà in pò, in nisun chés, èsa esercitid in cuntrast slì finalità e s'i principi dli Nazioun Unidi.

ARTICOLO 30

Nisuna pèrta dla presènta Dichiarazioun la pò èsa interpretèda tu sèns da arughés, da pèrta d'un qualsiasi Stèd o grop o persouna, un dirét da esercitè un'atività o da mèta in at un'azioun c'la épa u scop da prevariché di dirét o dli libertà proclamid tla Dichiarazioun stèsa.
